

СПОСОБЫ ПАРОДИЙНОГО ПЕРЕФРАЗИРОВАНИЯ УСТОЙЧИВЫХ СВЕРХСЛОВНЫХ ЕДИНИЦ (на материале английского и белорусского языков)

Ю. А. Долгая (МГУ имени А. А. Кулешова)

Науч. рук. *Е. Е. Иванов*,
канд. филол. наук, доцент

Пародийное перефразирование устойчивых сверхсловных единиц известно еще с античных времен, однако массовый характер приобрело во второй половине XX – начале XXI века как одно из проявлений культуры постмодерна в области фольклора и речевой коммуникации. Наиболее ярко такое пародирование выражается в форме антипословиц (англ. *anti-proverbs*), в которых высмеиваются или девальвируются традиционные ценности, отраженные в жанре пословиц. Антипословицы оформились в отдельный речевой жанр в англо-американской лингвокультуре [1, р. 28] и в белорусском языке [2; 3, с. 117–125]. Изучены способы образования антипословиц в английском языке [4] и в белорусском языке [5]. Однако в сопоставительном плане английские и белорусские антипословицы не исследовались.

В результате исследования определены сходства и различия в способах образования антипословиц в английском и белорусском языках. Установлено, что в обоих языках самым продуктивным способом является субституция, наименее продуктивны – инверсия, эллипсис. В английском языке зафиксировано большее количество комбинаций разных способов.

Літэратура

1. Mieder, W. Proverbs: A Handbook / W. Mieder. – Greenwood Press, 2004. – 304 p.
2. Іваноў, Я. Я. Антыпрыказкі і праблема іх вывучэння ў сучасным беларускім мовазнаўстве / Я. Я. Іваноў, І. С. Канавалава // Веснік Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта. Сер. 4. – 2010. – № 3. – С. 11–15.
3. Іваноў, Я. Я. Афарыстычныя адзінкі ў беларускай мове : манаграфія / Я. Я. Іваноў. – Магілёў : МДУ імя А. А. Куляшова, 2017. – 208 с.
4. Litovkina, A. T. Most frequent types of alteration in Anglo-American, German, French, Russian and Hungarian anti-proverbs / A. T. Litovkina, K. Vargha, P. Barta, H. Hrisztova-Gotthardt // Acta Ethnographica Hungarica. – 2007. – 52 (1). – Pp. 47–103.
5. Иванов, Е. Е. Способы и средства деривации белорусских антипословиц / Е. Е. Иванов // Фразеология и языковая динамика : сб. науч. тр. / науч. ред. В. М. Мокиенко, А. В. Савченко. – Greifswald : E. M. A.-Universität ; Санкт-Петербург : СПбГУ, 2011. – С. 281–282.